



1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg
Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg
Avril / April 2021

373

RÉSULTATS DES ÉLECTIONS COMMUNALES 8
L'ACCUEIL EXTRAFAMILIAL SOUS LA LOUPE 11
CHANTIERS PLANIFIÉS EN 2021 13

Concours Wettbewerb

373



© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Qui a fondé l'Université de Fribourg et en quelle année ?

Réponse jusqu'au 24 avril 2021 à Ville de Fribourg,
«Concours 1700», Secrétariat de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, 1700 Fribourg
ou à concours1700@ville-fr.ch

Wer hat die Universität Freiburg gegründet und in welchem Jahr ?

Antwort bis 24. April 2021 an Stadt Freiburg, «Wettbewerb 1700»,
Stadtsekretariat, Rathausplatz 3, 1700 Freiburg, oder an concours1700@ville-fr.ch

LES GAGNANT·E·S DU CONCOURS N° 371

En séance du Conseil communal du mardi 23 février 2021, M. le syndic Thierry Steiert a procédé au tirage au sort des gagnant·e·s de notre concours n° 371. La réponse à donner à la question « En quelle année les entreprises GFM et TF se sont-elles unies pour former les TPF ? » était : « **en 2000** ».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants :

1^{er} prix M^{me} Maria Titone

gagne l'ouvrage *Marcello, Adèle d'Affry (1836-1879), duchesse de Castiglione Colonna*, dirigé par Gianna A. Mina, édité par le Musée d'art et d'histoire de Fribourg (MAHF), ainsi que deux entrées au MAHF.

2^e prix M^{me} Marie Vieli

gagne un abonnement mensuel TPF pour adulte zone 10, d'une valeur de 68 francs.

3^e prix M^{me} Nathalie Provost Chassot

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

4^e prix M^{me} Lise d'Amboise

gagne une carte de parking de Fr. 50.- au Parking des Alpes.

5^e prix M^{me} Eveline Krattinger

gagne un bon pour une balade immersive dans la vie médiévale de Fribourg par le visioguide « Fryburg 1606 », valable pour deux personnes.

Les gagnantes recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises et institutions qui offrent ces prix.



Ville de Fribourg

MUSEE D'ART
ET D'HISTOIRE
FRIBOURG



PARKING DES ALPES



En bref...

Les jolies colonies du week-end L'association La Décampée lance les colonies de vacances durant des week-ends pour les 6 à 12 ans des cercles scolaires de la ville. Les dates sont déjà connues : du 16 au 18 avril, du 7 au 9 mai et du 3 au 6 juin. Les deux premières auront lieu au chalet de la Reine-Berthe à Ependes et la dernière au Centre scout de Sonnenwyl au Muret. Les monitrices et moniteurs ont concocté des aventures tenant compte des mesures sanitaires en vigueur. Le prix se veut abordable : 80 francs par camp et par enfant. Vous pouvez aussi opter pour le tarif solidarité à 60 francs si le prix de base est trop élevé ou si plusieurs enfants d'une même fratrie participent au même camp ou pour le prix soutien à 100 francs afin de contribuer au développement de l'association. Infos : www.la-decampee.ch

Dix ans de prévention du racisme Jusqu'au 16 avril se tient la Semaine contre le racisme, la dixième du nom. L'organisateur, le Bureau cantonal de l'intégration des migrant·e·s et de la prévention du racisme (IMR), et ses partenaires ont fait preuve d'imagination pour proposer des manifestations covid-compatibles. Ainsi figurent au programme une balade sur les traces du colonialisme à Fribourg, une journée thématique sur les ondes de TRSNTN RADIO, des contes en plein air ou encore une conférence en ligne sur l'activisme et la militance. Infos : www.fr.ch/dsj/imr/semaine-contre-le-racisme-2021

Cours pour proches aidant·e·s Vous accompagnez au quotidien un·e proche, vivant avec d'importants troubles de la mémoire, une maladie d'Alzheimer ou une autre forme de démence, et vous souhaitez recevoir du soutien dans votre vie quotidienne pour mieux gérer les difficultés ? La Haute Ecole de santé Fribourg, en collaboration avec des partenaires, propose un cours pour apprendre à « être mieux... pour aider mieux ». Celui-ci comporte sept séances de trois heures et débute le 21 avril. Une formation similaire sera aussi organisée en juin. A noter que ce cours existe aussi en allemand. Infos : Eugénie Terrapon, 026 429 60 28 ou par e-mail eugenie.terrapon@hefr.ch

Un concours pour votre entreprise L'Agglomération de Fribourg lance la nouvelle édition du concours Trophées PME qui s'adresse aux PME et entreprises artisanales les plus dynamiques et créatives de la région. La valeur des prix à remporter s'élève à 30 000 francs, en incluant une large couverture médiatique. Peuvent participer les entreprises établies sur le territoire de l'Agglomération de Fribourg, à savoir Avry, Belfaux, Cominboeuf, Fribourg, Givisiez, Granges-Paccot, Guin, Marly, Matran et Villars-sur-Glâne. Un jury évaluera les candidatures sur la base des critères suivants : dynamisme, force créative, pérennité et durabilité ainsi qu'ancrage régional. Déposez la candidature de votre entreprise jusqu'au 24 mai 2021. Infos : www.trophees-pme.ch

2 Concours
Wettbewerb

3 Editorial

5 Extraits
du Conseil communal
Aus dem Gemeinderat

6 Conseil général
Generalrat

8 Résultats des élections
communales du 7 mars 2021
Ergebnisse der Gemeindegewahlen vom 7. März 2021

10 A droite après le feu
Rechtsabbiegen bei Rot

10 Re-cyclage

11 L'accueil extrafamilial
sous la loupe

12 Rénovation de la place
de jeux du Domino
Erneuerung des Spielplatzes
beim Domino-Park

12 Un portail virtuel pour les
activités extrascolaires
Ein Onlineportal für
ausserschulische Aktivitäten

13 Chantiers urbains en 2021
Städtische Baustellen 2021

16 Mini-résidence #1

17 Vivre à Fribourg
au début de la Seconde
Guerre mondiale

18 A la Bibliothèque
In der Bibliothek

19 Femmes de Fribourg

Etre conseillère communale: un rêve ou un cauchemar?

Maintenant que les élections sont passées, j'aimerais bien savoir comment les candidat-e-s qui n'ont jamais exercé la charge de conseillère ou conseiller communal-e se représentaient cette tâche. Si je fais un retour sur mon entrée en fonction, en 2011, l'image que j'en avais s'inspirait de la caricature donnée par les mythes populaires, selon lesquels un conseiller communal se

promène d'une fête à un vernissage, une multitude de collaboratrices et collaborateurs font le travail à sa place et son salaire est bien trop élevé pour des fonctions que n'importe qui peut remplir. Toutefois, le terme de « charge » aurait dû me mettre la puce à l'oreille sur le fait que ce ne serait pas forcément une sinécure. Quand j'ai commencé, pleine d'énergie, je n'ai pas imaginé que mes journées commenceraient par des séances à 7 heures, se poursuivraient par un

enchaînement de réunions et se termineraient par quelques assemblées générales, politiques ou commissions. J'eus vite l'impression de participer à une course d'obstacles qui s'achève tard le soir pour mieux recommencer le lendemain. L'agenda se remplit des semaines à l'avance, vous donnez des rendez-vous à plus d'un mois en vous excusant d'être si peu disponible. Et pendant que vous avez le dos tourné, les mails s'amassent auxquels vous commencez à répondre en ayant l'impression que vous videz l'eau entrant dans un bateau à l'aide d'une petite cuillère ! Et pourtant, à la fin de votre mandat, vous vous remémorez avec plaisir les multiples dossiers dont vous vous êtes occupée : les infrastructures scolaires, les accueils extrascolaires, la construction des appartements pour seniors, la commission sociale, les projets viticoles de la Bourgeoisie, etc. Mais, en plus de tous ces défis, ce qui restera finalement au fond du cœur, ce sont les relations amicales que vous avez tissées avec vos collègues du Conseil communal, vos chefs de services, vos équipes ainsi que toutes les personnes que vous avez côtoyées au sein des divers conseils et comités, toutes ces personnes que vous n'auriez jamais eu le plaisir de connaître. C'est avec un sentiment d'accomplissement que vous vous retirez. Vous vous dites que vous avez eu bien de la chance d'avoir été élue dix ans auparavant et qu'il est temps de passer le témoin !

ANTOINETTE DE WECK



LE CHIFFRE

72

C'est le nombre de personnes mobilisées le 7 mars pour le dépouillement de la votation fédérale (taux de participation : 55,2%) et des élections communales (taux de participation : 41,48%).



IMPRESSUM

Edition
Ville de Fribourg

Adresse
Ville de Fribourg
1700
Place de l'Hôtel-de-Ville 3
1700 Fribourg
Tél. 026 351 71 11
www.ville-fribourg.ch

Responsabilité rédactionnelle
Secteur de la communication
1700@ville-fr.ch

Annonces
media f sa
Boulevard de Pérolles 38
1700 Fribourg
Tél. 026 426 42 42
support@media-f.ch

Impression
media f sa
Bd de Pérolles 38
1700 Fribourg
Tél. 026 426 44 55

Photo couverture
Au bureau de vote le 7 mars lors des élections communales.
© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Tirage
24 432 exemplaires

STATISTIQUES DE LA POPULATION EN VILLE DE FRIBOURG

A la fin février 2021, la population légale de la ville était de **38 031 habitant·e·s**, soit 25 de moins qu'à la fin janvier 2021. La population en séjour était de 2983 (- 14). Le chiffre de la population totale était donc au 28 février de 41 014 (- 39). Sur ce nombre, 26 746 personnes étaient de nationalité suisse et 14 268 de nationalité étrangère.

STATISTIQUES DU CHÔMAGE EN VILLE DE FRIBOURG

Au 28 février 2021, la ville de Fribourg comptait **2 080 personnes en demande d'emploi** (- 22 par rapport à janvier 2021). Ce chiffre comprend également le nombre de personnes au chômage qui, selon les critères du SECO, s'élevait à 1 180 (- 15), pour un taux de chômage de 6%.

Par « personne au chômage », on entend toute personne inscrite auprès de l'Office régional de placement (ORP) et disponible de suite pour un placement ou un emploi. Les demandeuses et demandeurs d'emploi sont également annoncés auprès de l'ORP mais sont temporairement occupés (gain intermédiaire, programme d'emploi temporaire, de perfectionnement ou de reconversion, service militaire...) et ne peuvent ainsi pas être placés immédiatement.

EXTRAITS DU CONSEIL COMMUNAL

Le Conseil communal

a validé la stratégie « Seniors » pour une politique de la vieillesse en ville de Fribourg ;
a décidé d'octroyer une subvention à Caritas Fribourg pour le lancement du projet d'épicerie sociale ;
a approuvé la mise en place de ruches domestiques sur le territoire de la ville de Fribourg et la mise au concours de leur exploitation ;
a adopté les comptes de la Ville de Fribourg pour l'exercice 2020, lesquels seront soumis au Conseil général en mai 2021 ;
a décidé de soutenir la nouvelle structure d'hébergement d'urgence pour femmes et enfants victimes de violence domestique de Solidarité Femmes.

AUSZÜGE AUS DEM GEMEINDERAT

Der Gemeinderat

validiert die Strategie « Senioren » für eine Alterspolitik in Freiburg; **beschliesst**, Caritas Freiburg eine Subvention für den Start des Projekts für soziale Lebensmittel zu gewähren; **genehmigt** das Aufstellen von Honigbienenstöcken auf dem Gebiet der Stadt Freiburg und die Ausschreibung für deren Betrieb; **verabschiedet** die Jahresrechnung der Stadt Freiburg für 2020, die dem Generalrat im Mai 2021 vorgelegt wird; **beschliesst** die Unterstützung der neuen Notunterkunft von « Frauenhaus Freiburg » für Frauen und Kinder, die Opfer von häuslicher Gewalt wurden.

Conseil général

Séance des 22 et 23 février: blueFACTORY et Bourg, des investissements pour l'avenir

Lors de l'avant-dernière séance de la législature 2016-2021, le Conseil général a commencé par débattre du Message concernant la recapitalisation de Bluefactory Fribourg-Freiburg SA (BFF SA) au travers d'un apport de nouveaux fonds pour 20 millions de francs et de la conversion en capital-actions du prêt en cours à BFF SA par la Ville à hauteur de 5 millions de francs.

Des inconnues à blueFACTORY

La présidente de la Commission financière (Cofin), **Lise-Marie Graden** (PS) a relevé l'importance de rester actionnaire de BFF SA à part égale avec l'Etat, le fort potentiel financier du site pour la ville et pour la création d'emplois. C'est pourquoi la Cofin a rendu un préavis positif. L'opinion est opposée au sein de la Commission de l'édilité, des cons-

tructions et des infrastructures (Coed). Bien qu'ouverte au principe de recapitalisation, elle a proposé le renvoi du Message. Parmi les principaux griefs: le manque de maîtrise du volet logements et la situation future peu claire de certains édifices, comme le silo. La Coed a bénéficié de l'appui des Vert-e-s et de l'UDC.

Julien Vuilleumier (Vert-e-s) a soutenu que la Ville devait, certes, «investir et s'investir dans BFF SA» mais plusieurs conditions en matière d'immobilier devaient encore être réunies comme la mise en place de modalités financières permettant l'installation de coopératives d'habitation sur le site. De son côté, **Christophe Giller** (UDC) a notamment critiqué l'absence de transparence financière et de business plan. Pour comparaison, il a rappelé que le Marly Innovation Center avait

avancé plus rapidement et sans solliciter d'argent public. Le groupe PS, bien que divisé, avait des attentes unanimes, énoncées par **Elias Moussa** (PS): que les Services communaux soient davantage impliqués dans les travaux futurs, tant en matière de constructions que de culture.

Accepter pour aller de l'avant

Les autres fractions ont appuyé le Message pour le faire avancer. Pour **David Krienbühl** (PLR), «la priorité du quartier doit être le développement économique, la recherche et l'innovation, accompagnés d'une activité culturelle en adéquation avec un tel site», cela afin de créer des emplois et de générer les revenus nécessaires pour les activités non rentables. Du côté du Centre gauche-PCS, **Maurice Page** a ex-

horté BFF SA à penser davantage en termes de quartier d'innovation sociale, durable, environnementale et culturelle qu'en société immobilière. Cet avis était partagé par **Alexandre Sacerdoti** (PDC/VL), qui a rappelé au Conseil d'administration que les véritables actionnaires de BFF SA sont les populations de la ville et du canton, qui «attendent autre chose qu'une friche industrielle.» **Au vote final, le Message est accepté par 46 voix pour, six contre et 21 abstentions.**

Valoriser le passé pour animer le futur

Le second Message esquisse aussi le futur Fribourg: le Conseil communal demandait au Conseil général l'autorisation d'engager 12 347 000 francs pour la réalisation de la re-

Generalrat

Sitzung vom 22. und 23. Februar: blueFACTORY und Burgquartier, Investitionen in die Zukunft

Die vorletzte Sitzung der Legislatur 2016–2021 beginnt der Generalrat mit der Debatte über die Botschaft zur Rekapitalisierung der Bluefactory Fribourg-Freiburg SA (BFF SA) durch die Einbringung neuer Mittel in Höhe von 20 Millionen Franken und die Umwandlung des laufenden Darlehens der Stadt an die BFF SA in Höhe von fünf Millionen Franken in Aktienkapital.

blueFACTORY: viele Unbekannte

Die Präsidentin der Finanzkommission (Fiko), **Lise-Marie Graden** (SP), betont, wie wichtig es sei, zu gleichen Teilen mit dem Staat Anteilseigner der BFF SA zu bleiben, und weist auf das starke finanzielle Potenzial des Standorts für die Stadt und für die Schaffung von Arbeitsplätzen hin. Aus diesem Grund hat die Fiko eine positive Stellungnahme abgegeben.

Die Baukommission ist der gegenteiligen Meinung. Obwohl sie das Prinzip der Rekapitalisierung gutheisst, schlägt sie vor, die Botschaft zurückzuweisen. Zu den Hauptkritikpunkten gehören die fehlende Kontrolle über die Wohnkomponente und die unklare zukünftige Situation bestimmter Gebäude wie des Silos. Die Kommission wird von den Grünen und der SVP unterstützt. Laut **Julien Vuilleumier** (Grüne) sollte die Stadt zwar «in die BFF SA investieren und sich in sie investieren». Es müssen jedoch noch einige Bedingungen in Bezug auf die Immobilien erfüllt werden, wie zum Beispiel die Festlegung der finanziellen Modalitäten, welche die Einrichtung von Wohnungsbau-genossenschaften auf dem Areal ermöglichen. **Christophe Giller** (SVP) kritisiert die mangelnde finanzielle Transparenz und den fehlenden Businessplan. Zum Vergleich

führt er das Marly Innovation Center an, das schneller und ohne öffentliche Gelder zu verlangen, vorangekommen sei. Die SP-Fraktion ist geteilter Meinung, hat aber übereinstimmende Erwartungen, wie **Elias Moussa** (SP) feststellt: dass nämlich die städtischen Dienststellen stärker in die künftige Arbeit einbezogen werden, was den Bau wie die Kultur betrifft.

Genehmigen, um vorwärtszukommen

Die anderen Fraktionen unterstützen die Botschaft, um sie voranzubringen. Für **David Krienbühl** (FDP) muss «das Quartier prioritär auf wirtschaftliche Entwicklung, Forschung und Innovation ausgerichtet sein, begleitet von einer zu einem solchen Standort passenden kulturellen Aktivität», um Arbeitsplätze zu schaffen und die nötigen Einkünfte für nicht-gewinnorientier-

te Aktivitäten zu generieren. Im Namen der Mitte-Links-CSP fordert **Maurice Page** die BFF SA auf, mehr im Sinn eines Quartiers der sozialen, nachhaltigen, ökologischen und kulturellen Innovation und weniger als Immobilienunternehmen zu denken. Dieser Meinung ist auch **Alexandre Sacerdoti** (CVP/GL), der den Verwaltungsrat daran erinnert, dass die wahren Aktionäre der BFF SA die Bürger/-innen der Stadt und des Kantons sind, die «etwas anderes erwarten als eine Industriebranche.» **In der Schlussabstimmung wird die Botschaft mit 46 Ja gegen 6 Nein bei 21 Enthaltungen angenommen.**

Die Vergangenheit aufwerten, um die Zukunft lebendig zu gestalten

Auch die zweite Botschaft ist der Zukunft Freiburgs gewidmet: Der Gemeinderat ersucht den Generalrat um die Genehmigung, 12 347 000

qualification du Bourg, étape 1. Pour les aspects financiers, la présidente de la Cofin a pointé le surcoût annoncé de 1 452 000 francs (notamment dû au revêtement et au pavage spécial), qu'il est prévu de couvrir dans l'étape 2 du projet. Elle s'est aussi déclarée satisfaite du volet « subvention » déjà bien engagé. La Coed, quant à elle, a accepté l'arborisation limitée dans cette étape tout en exigeant de faire mieux dans les stades suivants. Seule la compensation des places de stationnement au-delà du pont ne l'a pas entièrement convaincue.

Ça avance, enfin !

La majorité des groupes s'est réjouie de voir enfin ce projet se concrétiser. Pour le rapporteur du PS, **Florian Müller**, ce projet « libère l'espace pour les piétons, les invite à la

promenade et garantit l'accessibilité pour toutes et tous. » Au nom du groupe CG-PCS, **Mario Parpan** a relevé des points à améliorer : le manque de toilettes publiques adaptées aux familles et aux personnes à mobilité réduite, la protection contre la chaleur ainsi que les trop nombreuses voitures sur la place de l'Hôtel-de-Ville et à la Grand-Rue. **Jean-Frédéric Python** (PDC/VL) s'est inquiété du surcoût et a enjoint l'Exécutif à solliciter des subventions à large échelle. **Océane Gex** (PLR) a mis en doute la relocalisation du stationnement et demandé à l'Exécutif d'étudier d'autres emplacements. La mobilité a également préoccupé **Claudio Rugo** (Parti des artistes), plus précisément l'inconfort que provoquent les déplacements sur du pavage pour des personnes à

mobilité réduite et le danger d'accident accru sur les voies mixtes piétons-cyclistes. **David Papaux** et le groupe UDC ont, eux, exigé le renvoi du Message. En cause : le stationnement jugé trop éloigné, le revêtement en pavés qui engendra selon le groupe des nuisances sonores et des risques de glissade en cas de pluie. **Gilles Bourgarel**, rapporteur des Vert-e-s a rassuré l'UDC : le matériau choisi pour le pavage, le grès de flysch, extrait en Gruyère, conserve son adhérence même avec de l'abrasion. Il a soutenu le choix de limiter l'arborisation dans cette étape car « le Bourg, depuis sa création, a toujours été minéral ». Par ailleurs, pour résoudre les problèmes de réchauffement climatique et d'îlots de chaleur, une solution complémentaire serait de « garantir la perméabilité des sols

qui, grâce à l'évaporation, amène un refroidissement naturel. » **Ce crédit d'ouvrage a passé la rampe avec 65 voix pour, cinq contre et deux abstentions.**

D'autres points au tractanda

Durant la séance, le Conseil général a également accepté des modifications mineures du règlement du 23 février 2015 sur les émoluments administratifs en matière d'aménagement du territoire et des constructions ainsi que l'augmentation de la limite d'endettement à 60 millions de francs du Réseau Santé de la Sarine. Il a aussi pris acte du bilan de législature 2016-2021 du Conseil communal.

Les documents discutés et le procès-verbal de la séance sont sur www.ville-fribourg.ch/conseil-general

Franken für die Umsetzung der Neugestaltung des Burgquartiers, erste Etappe, zu investieren. Was die finanziellen Aspekte betrifft, weist die Präsidentin der Fiko auf die angekündigten Mehrkosten in Höhe von 1 452 000 Franken hin (insbesondere aufgrund der besonderen Pflasterung), die in der zweiten Etappe des Projekts gedeckt werden sollen. Sie zeigt sich befriedigt mit dem Bereich Subvention, der bereits gut läuft. Die Baukommission akzeptiert die begrenzte Baumbepflanzung in dieser Etappe, verlangt aber, dass sie später verbessert wird. Lediglich die Kompensierung der Parkplätze auf der anderen Brückenseite überzeugt sie nicht ganz.

Endlich geht es vorwärts!

Die meisten Fraktionen sind erfreut, dass sich dieses Projekt endlich konkretisiert. Für den SP-Sprecher **Florian Müller** gibt dieses Projekt

«den Fussgängern freien Raum, lädt zum Spazierengehen ein und garantiert Zugänglichkeit für alle». Im Namen der ML-CSP-Fraktion weist **Mario Parpan** auf verbesserungswürdige Punkte hin: der Mangel an öffentlichen Toiletten, die für Familien und Menschen mit beschränkter Mobilität geeignet sind, der Schutz vor Hitze und die übermässige Anzahl Autos auf dem Rathausplatz und in der Reichengasse. **Jean-Frédéric Python** (CVP/GL) zeigt sich besorgt über die zusätzlichen Kosten und fordert die Exekutive auf, sich um umfangreiche Subventionen zu bemühen. **Océane Gex** (FDP) stellt die Verlegung der Parkplätze in Frage und bittet die Exekutive um die Prüfung anderer Standorte. Mobilität ist auch ein Anliegen von **Claudio Rugo** (Künstlerpartei), insbesondere das mühsame Gehen auf dem Pflaster für Menschen mit beschränkter

Mobilität und die erhöhte Unfallgefahr auf gemischten Fussgänger-Velofahrer-Strecken. **David Papaux** und die SVP-Fraktion fordern die Rückweisung der Botschaft wegen der zu weit entfernten Parkplätze und der Pflasterung, die nach Ansicht der Fraktion zu Lärmbelästigung und Rutschgefahr bei Regen führt. **Gilles Bourgarel**, Sprecher der Grünen, versichert der SVP, dass das für das Pflaster vorgesehene Material, Flyschsandstein aus dem Greyerzerland, auch bei Abrieb seine Haftfähigkeit bewahrt. Er unterstützt die Entscheidung, die Anpflanzung von Bäumen in dieser Etappe zu begrenzen, da «das Burgquartier seit seiner Entstehung immer mineralisch war». Um die Probleme der Klimaerwärmung und der Hitzeinseln zu lösen, bestünde eine ergänzende Lösung darin, «die Bodendurchlässigkeit zu gewährleisten, die dank der Ver-

dunstung eine natürliche Kühlung bewirkt». **Der Baukredit wird mit 65 Ja gegen 5 Nein bei 2 Enthaltungen genehmigt.**

Weitere Traktanden

In seiner Sitzung genehmigt der Generalrat zudem kleinere Änderungen des Reglements vom 23. Februar 2015 über die Verwaltungsgebühren in Sachen Raumplanung und Bauwesen sowie die Erhöhung des Schuldenlimits auf 60 Millionen Franken für das Gesundheitsnetz des Saanebezirks. Schliesslich nimmt er die Legislaturbilanz 2016–2021 des Gemeinderats zur Kenntnis.

Die erwähnten Dokumente und das Protokoll der Sitzung stehen zur Verfügung auf www.stadt-fribourg.ch/generalrat

Résultats des **élections communales** du 7 mars 2021

Ergebnisse der **Gemeindewahlen** vom 7. März 2021

CONSEIL COMMUNAL – GEMEINDERAT

Andrea Burgener Woefray, PS/SP, 3772 suffrages / Stimmen
Thierry Steiert, PS/SP, 3632 suffrages / Stimmen
Mirjam Ballmer, Vert-e-s / Grünen, 2919 suffrages / Stimmen
Laurent Dietrich, PDC Le Centre / CVP Die Mitte, 2469 suffrages / Stimmen
Pierre-Olivier Nobs, Centre gauche – PCS / Mitte Links – CSP, 2308 suffrages / Stimmen

CONSEIL GÉNÉRAL – GENERALRAT (état au 7 mars 2021 / Stand: 7. März 2021)

Parti socialiste (PS) – Sozialdemokratische Partei (SP), 23 sièges / Sitze

Andrea Burgener Woefray*, 3428 suffrages / Stimmen
Thierry Steiert*, 3347 suffrages / Stimmen
Lise-Marie Graden, 3263 suffrages / Stimmen
Elias Moussa, 3233 suffrages / Stimmen
Marc Vonlanthen, 3221 suffrages / Stimmen
Immaculée Mosoba, 3110 suffrages / Stimmen
Marine Jordan, 3047 suffrages / Stimmen
Rana Bassil, 3041 suffrages / Stimmen
Adeline Jungo, 3033 suffrages / Stimmen
Simon Zurich, 3020 suffrages / Stimmen
Naïma Khamel, 2999 suffrages / Stimmen
Sophie Delaloye, 2988 suffrages / Stimmen
Elsa Piller, 2962 suffrages / Stimmen
Ilire Rrustemi, 2958 suffrages / Stimmen
Samuel Jordan, 2951 suffrages / Stimmen
Guy-Noël Jelk, 2944 suffrages / Stimmen
Fanny Delarze, 2926 suffrages / Stimmen
Nadège Piller, 2911 suffrages / Stimmen
Pierre-Alain Perritaz, 2898 suffrages / Stimmen
Denise Cardoso de Matos-Berger, 2887 suffrages / Stimmen
Laurent Woefray, 2881 suffrages / Stimmen
Ibrahim Berisha, 2878 suffrages / Stimmen
Sonja Gerber, 2877 suffrages / Stimmen

Vert-e-s – Grünen, 21 sièges / Sitze

Mirjam Ballmer*, 3257 suffrages / Stimmen
Liliane Galley, 3100 suffrages / Stimmen
Monica Mendez, 3010 suffrages / Stimmen
Fabienne Menétrey, 2927 suffrages / Stimmen
Julien Vuilleumier, 2926 suffrages / Stimmen



Le Conseil communal élu le 7 mars
(de haut en bas)
 Der am 7. März gewählte Gemeinderat
(von oben nach unten)
 Andrea Burgener Woefray, PS/SP
 Thierry Steiert, PS/SP
 Mirjam Ballmer, Vert-e-s / Grünen
 Laurent Dietrich,
 PDC Le Centre / CVP Die Mitte
 Pierre-Olivier Nobs,
 Centre gauche – PCS / Mitte Links – CSP
 © Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Caroline Chopard, 2891 suffrages / Stimmen
Oliver Collaud, 2878 suffrages / Stimmen
Lea Wattendorff, 2832 suffrages / Stimmen
Vincenzo Abate, 2811 suffrages / Stimmen
Stefania Boggian, 2796 suffrages / Stimmen
Josée Cattin Kuster, 2792 suffrages / Stimmen
Valentine Mauron, 2779 suffrages / Stimmen
Francesco Ragusa, 2774 suffrages / Stimmen
Amélie Baechler, 2772 suffrages / Stimmen
Bettina Noll, 2768 suffrages / Stimmen
Vera Rachmuth, 2768 suffrages / Stimmen
Camille Goy, 2750 suffrages / Stimmen
Jean-Marie Pellaux, 2745 suffrages / Stimmen
Alicia Schaller, 2733 suffrages / Stimmen
Chloé Zainal, 2726 suffrages / Stimmen
Gilles Bourgarel, 2722 suffrages / Stimmen

Parti démocrate-chrétien (PDC Le Centre) / Parti vert'libéral (PVL) – Christlichdemokratische Volkspartei (CVP Die Mitte) / Grünliberale Partei (GLP), 14 sièges / Sitze

Laurent Dietrich*, 2147 suffrages / Stimmen
Simon Murith, 1869 suffrages / Stimmen
Isabelle Sob, 1796 suffrages / Stimmen
Bernhard Altermatt, 1789 suffrages / Stimmen
Anne Butty Revaz, 1759 suffrages / Stimmen
Charles de Reyff, 1726 suffrages / Stimmen
Caroline Revaz, 1661 suffrages / Stimmen
Alain Maeder, 1648 suffrages / Stimmen
Alexandre Sacerdoti, 1638 suffrages / Stimmen
Anne-Elisabeth Cattaneo-Python, 1618 suffrages / Stimmen
Raphaël Fessler, 1598 suffrages / Stimmen
Ana Fontes Martins, 1594 suffrages / Stimmen
Jean-Frédéric Python, 1583 suffrages / Stimmen
Jean-Thomas Vacher, 1583 suffrages / Stimmen

PLR. Les Libéraux-Radicaux Ville de Fribourg – FDP. Die Liberalen der Stadt Freiburg, 8 sièges / Sitze

Océane Gex, 1333 suffrages / Stimmen
Jean-Daniel Schumacher, 1294 suffrages / Stimmen
David Krienbühl, 1290 suffrages / Stimmen
Jean-Pierre Wolhauser, 1245 suffrages / Stimmen
Jean-Noël Gex, 1244 suffrages / Stimmen
Adrienne Salina, 1229 suffrages / Stimmen
Raphaël Casazza, 1223 suffrages / Stimmen
Véronique Grady Monney, 1208 suffrages / Stimmen

Centre Gauche-PCS – Mitte Links – CSP, 7 sièges / Sitze

Pierre-Olivier Nobs*, 1685 suffrages / Stimmen
Marie-Claire Rey-Baeriswyl, 1299 suffrages / Stimmen
Gérald Collaud, 1233 suffrages / Stimmen
Mario Parpan, 1156 suffrages / Stimmen
Chantal Wicky, 1096 suffrages / Stimmen
Laura Laini, 1075 suffrages / Stimmen
Elisa Nobs, 1049 suffrages / Stimmen

Union Démocratique du Centre (UDC) – Schweizerische Volkspartei (SVP), 6 sièges / Sitze

David Papaux, 1128 suffrages / Stimmen
Christophe Giller, 1011 suffrages / Stimmen
Emmanuel Kilchenmann, 936 suffrages / Stimmen
Pascal Wicht, 935 suffrages / Stimmen
José Uldry, 889 suffrages / Stimmen
Marie Giller-Zbinden, 868 suffrages / Stimmen

Parti des artistes (PA) – Künstler Partei (KP), 1 siège / Sitz

Claudio Rugo, 561 suffrages / Stimmen

* suite à leur élection au Conseil communal, ils-elles seront remplacé-e-s par des viennent-ensuite.

* aufgrund ihrer Wahl in den Gemeinderat werden sie durch nachfolgende Kandidatinnen und Kandidaten ersetzt.

Smartvote plébiscité

Près de 14 000 recommandations de vote ont été générées pour la Ville de Fribourg via la plateforme Smartvote. L'opération est qualifiée de « beau succès » tant par les responsables de la plateforme d'aide au vote en ligne que par la Ville. Les candidates et candidats ont pu mieux se faire connaître, dans une période où la pandémie rendait plus difficile le contact direct avec la population. Ils et elles ont d'ailleurs volontiers saisi cette occasion, avec 93% de participation pour les candidat-e-s au Conseil communal et 89% pour le Conseil général.

Erfolg für Smartvote

Fast 14 000 Wahlempfehlungen wurden für die Stadt Freiburg über die Smartvote-Plattform erzeugt. Die Aktion wurde sowohl von den Verantwortlichen der Wahlplattform wie von der Stadt als « grosser Erfolg » bezeichnet. Die Kandidierenden konnten sich besser bekanntmachen in einer Zeit, in der die Pandemie den direkten Kontakt mit der Bevölkerung schwieriger gestaltet hat. Sie nahmen diese Gelegenheit übrigens gerne wahr: Bei den Kandidierenden für den Gemeinderat betrug die Beteiligung 93 % und bei jenen für den Generalrat 89 %.



© Ville de Fribourg/Valentine Brodard

Re-cyclage

DÉCHETTERIE

Les vélos amenés aux Neigles ne finissent plus à la ferraille. Grâce à un partenariat avec l'association Velafrica, ils sont désormais retapés et exportés vers l'Afrique.

« Un vélo, ça peut changer la vie », affirme Eva Mangl, responsable de la collecte de cycles pour Velafrica, de passage à la déchetterie des Neigles pour officialiser le partenariat qui lie l'association à la Ville de Fribourg.

Vélos retapés à Guin

Chaque mois, des dizaines de vélos finissent leur course aux Neigles : bicyclettes d'enfants devenues trop petites, vélos abandonnés dans une cave ou oubliés au fond du jardin, vestiges de bonnes résolutions trop vite envolées. Autrefois, leur dernière destination aurait été la ferraille. Ce n'est désormais plus le cas. Certains ont besoin d'être un peu rafraîchis. D'autres sont en fin de cycle, mais peuvent servir de réserve de pièces détachées. « Nous prenons n'importe quel vélo, dans n'importe quel état », affirme Eva Mangl. L'association VAM (Verein für aktive Arbeitsmarktmassnahmen/Association pour des mesures actives sur le marché du travail) les récupère. Dans les ateliers de Guin, des personnes en réinsertion professionnelle redon-

nent une jeunesse aux biclous. « Réparer un vélo est une tâche beaucoup plus complexe qu'il n'y paraît, cela apporte beaucoup de compétences aux personnes engagées », constate Jacques Bürgy, responsable de l'atelier industriel secteur montage de VAM à Guin.

Raccourcir le chemin de l'école

Velafrica existe depuis 1993. L'association exporte chaque année quelque 20 000 vélos en provenance de toute la Suisse vers sept pays d'Afrique, où ils sont vendus à un prix abordable dans des centres spécialisés. L'association travaille avec des déchetteries, comme celle des Neigles, avec des régies immobilières, ou encore avec les CFF, par exemple. « Un vélo, ça peut raccourcir le chemin vers l'école, ça peut permettre de porter une charge plus lourde, les avantages sont nombreux », détaille Eva Mangl. Les centres permettent également de proposer des formations à la population locale.

Vision durable

« Régulièrement, des gens nous téléphonaient pour nous demander quoi faire de leur vieux vélo », constate Christian Kilchoer, responsable des déchetteries au Secteur de la voirie. « Nous sommes heureux de cette solution, qui s'inscrit dans l'air du temps : aujourd'hui, les gens préfèrent recycler plutôt que jeter, c'est réjouissant », constate-t-il. Et pour Eva Mangl, ce partenariat est un « signe fort. Nous nous réjouissons que la Ville intègre Velafrica dans sa politique de durabilité. »

Raphaël Chabloz

A droite après le feu

Depuis le 1^{er} janvier 2021, le droit fédéral en matière de circulation routière permet de mettre en place une signalisation autorisant les vélos et les cyclomoteurs à tourner à droite lorsque le feu est rouge. Un certain nombre de conditions doivent être remplies, afin que la sécurité reste garantie. La combinaison du feu rouge et du signal équivaut à un « cédez le passage » pour les personnes autorisées à obliquer à droite. Cette mesure s'appuie sur une expérience pilote, menée durant plus de trois ans dans le canton de Bâle. Pendant cette période, aucun accident ne s'est produit. La Ville de Fribourg a étudié quelles intersections pourraient être concernées. Fin février, le carrefour du Botzet, dans le quartier de Pérolles, a été le tout premier du territoire équipé d'une telle signalisation. D'autres ont suivi. La Ville rappelle cependant aux cyclistes de faire preuve de vigilance, car ils et elles ne bénéficient pas de la priorité.

Rechtsabbiegen bei Rot

Seit dem 1. Januar 2021 erlaubt es die Bundesgesetzgebung über den Strassenverkehr, eine Signalisation einzuführen, die es den Velos und Mofas gestattet, nach rechts abzubiegen, falls die Ampel auf Rot steht. Um die Sicherheit zu gewährleisten, müssen allerdings gewisse Bedingungen erfüllt sein. Die Kombination aus Rotlicht und Signal ist für Personen, denen es gestattet ist, nach rechts abzubiegen, gleichbedeutend mit « Vortritt gewähren ». Diese Massnahme beruht auf einem Pilotversuch, der während mehr als drei Jahren im Kanton Basel durchgeführt worden ist. In diesem Zeitraum ist es zu keinen Unfällen gekommen. Die Stadt Freiburg hat untersucht, welche Kreuzungen von dieser neuen Regelung betroffen sein könnten. Ende Februar wurde als erste auf Stadtgebiet die Botzet-Kreuzung im Pérolles-Quartier mit einer solchen Signalisierung ausgerüstet. Andere folgten. Die Stadt ruft indessen die Velofahrer dazu auf, wachsam zu sein, da sie nicht über den Vortritt verfügen.

© Ville de Fribourg/Valentine Brodard



L'accueil **extrafamilial** sous la loupe

RÉSULTATS

En 2020, la Ville de Fribourg a lancé une grande enquête auprès de tous les parents d'enfants de 0 à 12 ans, pour connaître leurs besoins en termes d'accueil extrafamilial. Les résultats sont désormais connus. Ils montrent certaines pistes d'amélioration, mais soulignent également une satisfaction en hausse par rapport à 2016.

Tous les quatre ans, la Ville de Fribourg lance une grande enquête sur les besoins en accueil extrafamilial, conformément aux exigences de la loi cantonale sur les structures d'accueil extrafamilial (LStE). Ce précieux exercice lui permet de mieux répondre aux besoins des familles.

En 2020, chaque famille comprenant au moins un enfant entre 0 et 12 ans, soit 2993 familles pour 4831 enfants, a reçu un courrier l'invitant à répondre au questionnaire en ligne sur ses besoins de garde. Pour la première fois, le questionnaire était disponible en portugais et en albanais, en plus des langues officielles. Plus de 33% des familles contactées ont participé à cette enquête, soit près de 10% de plus qu'en 2016.

Secteur préscolaire

Concernant le secteur préscolaire, l'enquête fait ressortir un besoin de 34 places supplémentaires en crèche et 7 en accueil familial de jour. Avec un taux moyen de remplissage de 90,5%, les crèches subventionnées offrent peu de disponibilités. Dans le cadre du processus budgétaire 2022, la Ville prendra contact avec certaines structures dans l'optique de pallier ce manque de places sur les prochains exercices budgétaires. Concernant l'accueil familial de jour, les familles concernées peuvent s'adresser à famiya, l'association d'accueil familial de jour de la Sarine.

Besoin de socialisation

Pour la première fois, une partie du questionnaire portait sur les besoins



© Ville de Fribourg/Valentine Brodard

de socialisation des enfants en âge préscolaire. C'est principalement dans les quartiers du Jura et de la Vignettaz que le besoin d'activité est fort. Les groupes de jeux en forêt et les groupes d'éveil sont les activités les plus demandées. Au sein des familles ayant répondu, 45 (7,8%) enfants entre 0 et 4 ans ne comprennent aucune des langues officielles, et 106 (17,4%) ne fréquentent ni structure de garde, ni activité de socialisation. Les résultats de l'enquête indiquent l'intérêt de parents de 331 enfants (54,3%)

pour des activités de socialisation (contre une fréquentation actuelle de 174 enfants, soit 28,4%). La Ville finance déjà certains programmes de ce type, mais constate un besoin d'activités supplémentaires, dont elle tiendra compte à l'avenir dans la mise en place de sa politique de la petite enfance.

Secteur scolaire

Du côté du secteur scolaire, une majorité des places demandées peut être couverte par l'offre actuelle. La Ville encourage les pa-

Initiation au street art

Tu as entre 8 et 20 ans? Tu t'intéresses au dessin, à la peinture, au street art ou aux arts visuels en général? Participe à l'atelier gratuit de street art le 24 avril, de 14h à 17h au Centre d'animation socioculturelle (CAS) du Schoenberg, route de Mon-Repos 9a. Cette initiation s'inscrit dans un cycle de quatre ateliers de création artistique pour les jeunes menés par l'artiste Robin Brändli en collaboration avec le CAS et la Ville de Fribourg. En mai 2021, R. Brändli réalisera une fresque le mur d'un garage près du terrain de football du Schoenberg avec l'aide des enfants et en s'inspirant des œuvres créées durant les ateliers.

Infos et inscription: www.ville-fribourg.ch/atelier-streetart

rents qui en ont le besoin à prendre contact avec son Secteur de l'accueil extrafamilial, dont les listes d'attente sont presque vides.

Le besoin est un peu plus important durant les périodes de vacances scolaires. 231 enfants auraient besoin d'une place d'accueil durant ces périodes, notamment en été et en automne. Près d'un quart des familles concernées ne fréquentent pas les accueils extrascolaires durant le reste de l'année. La Ville va donc étudier la possibilité d'offrir une solution à ces parents.

Rénovation de la place de jeux du Domino

La place de jeux du parc du Domino sera prochainement rénovée par la Ville de Fribourg. Dans cette optique, une démarche participative a été organisée afin de mieux cerner les besoins de ses utilisateurs et utilisatrices de tous âges; le processus permettra également d'identifier les besoins en animation sur le parc. Menée par le Centre d'animation socioculturelle – REPER de Pérolles, en collaboration avec la Ville de Fribourg et l'association de quartier Habiter Pérolles, cette démarche participative comporte notamment des ateliers à l'intention des enfants, des soirées d'échange ainsi que des après-midis de jeux et de récolte d'informations pour tous publics. La population dans son ensemble est également invitée à donner son avis par l'intermédiaire d'un sondage en ligne jusqu'au 7 avril. Une fois l'analyse des besoins faite, la Ville de Fribourg élaborera un projet, avec pour objectif de démarquer les travaux cet automne. **Plus d'informations :** www.ville-fribourg.ch/place-jeux-domino

Erneuerung des Spielplatzes beim Domino-Park

Der Spielplatz des Domino-Parks wird demnächst von der Stadt Freiburg erneuert. Vor diesem Hintergrund wurde ein partizipativer Prozess in die Wege geleitet, um die Bedürfnisse der Nutzerinnen und Nutzer aller Altersstufen besser kennenzulernen. Der Prozess wird es ebenfalls ermöglichen, die Bedürfnisse für Aktivitäten im Park herauszufinden. Dieser partizipative Prozess wird vom Zentrum für soziokulturelle Animation – REPER des Pérolles-Quartiers in Zusammenarbeit mit der Stadt Freiburg und dem Quartierverein «Im Pérolles wohnen» durchgeführt. Er umfasst namentlich Ateliers für die Kinder, Gesprächsstunden sowie Spiel- und Informationsnachmittage für alle. Auch ist die gesamte Bevölkerung eingeladen, bis zum 7. April über eine Online-Befragung ihre Meinung abzugeben. Nach Abschluss der Bedarfsanalyse wird die Stadt Freiburg ein Projekt ausarbeiten. Ziel ist es, diesen Herbst mit den Arbeiten zu beginnen. **Mehr Informationen finden Sie unter** www.stadt-freiburg.ch/spielplatz-domino

© Ville de Fribourg/Valentine Brodard



Un portail virtuel pour les activités extrascolaires

Bonne nouvelle pour les parents d'élèves : le Service des écoles modernise le processus d'inscription aux activités extrascolaires, qui se fera via un portail virtuel dès juin. Cette plateforme en ligne centralisera les inscriptions aux devoirs surveillés, au sport scolaire facultatif ainsi qu'à l'Ecole des p'tits artistes. Grâce à cet outil, les parents pourront facilement inscrire leur(s) enfant(s) à une ou plusieurs activités, annoncer des absences, consulter l'agenda des activités ou envoyer des courriels. Les enseignant-e-s et surveillant-e-s pourront quant à eux assurer plus simplement le suivi des présences. Après les vacances de Pâques, les parents des classes

1H à 7H recevront un document détaillant la marche à suivre pour ouvrir leur accès au portail virtuel. Une permanence téléphonique sera également à disposition en cas de questions ou de difficultés.

Chaque année, le Service des écoles reçoit près de 2500 inscriptions à l'Ecole des p'tits artistes, au sport scolaire facultatif et aux devoirs surveillés – un nombre témoignant de l'attrait pour ces offres. Arts de la scène, arts visuels, sports d'équipe ou individuels, il y en a pour tous les goûts. Les cours sont gratuits, hormis une modeste participation aux frais de matériel pour les p'tits artistes.

www.ville-fribourg.ch/ecole-formation

Ein Onlineportal für auserschulische Aktivitäten

Gute Nachrichten für Eltern: Die Schulverwaltung modernisiert das Anmeldeverfahren für auserschulische Aktivitäten. Ab Juni steht dafür ein Onlineportal zur Verfügung. Diese Plattform zentralisiert die Anmeldungen für die Hausaufgabenaufsicht, den freiwilligen Schulsport und die Schule der kleinen Künstler. Dank diesem Tool können Eltern ihr(e) Kind(er) ganz einfach für eine oder mehrere Aktivitäten anmelden, Absenzen bekannt geben, den Aktivitätskalender einsehen oder E-Mails versenden. Für die Lehr- und Betreuungspersonen vereinfacht sich die Anwesenheitskontrolle. Nach den Osterferien erhalten die Eltern der Klassen 1H bis 7H

eine Anleitung, um auf das Onlineportal zuzugreifen. Bei Fragen oder Schwierigkeiten steht ausserdem eine Telefonhotline zur Verfügung. Jährlich gehen bei der Schulverwaltung fast 2500 Anmeldungen für die Schule der kleinen Künstler, den freiwilligen Schulsport und die Hausaufgabenaufsicht ein – eine Zahl, welche die Attraktivität dieser Angebote widerspiegelt. Darstellende oder bildende Künste, Mannschafts- oder Einzelsportarten: Für jeden Geschmack ist etwas dabei. Die Kurse sind kostenlos, abgesehen von einem bescheidenen Beitrag zu den Materialkosten für die kleinen Künstler.

www.stadt-freiburg.ch/schule-ausbildung

Chantiers urbains en 2021

AMÉLIORATIONS

La planification des chantiers 2021 est arrivée. Depuis le début de l'année, les travaux fleurissent déjà dans la plupart de nos quartiers. Pensés pour améliorer la fonctionnalité des espaces publics et le confort des usagers et des usagers, ils sont menés par la Ville de Fribourg et ses partenaires.

Entreprise par la commune et ses partenaires, la mutation des quartiers touche quasiment toute la ville. Ces changements, bien que provisoires, ont des conséquences, notamment sur le trafic routier. C'est pourquoi la Ville de Fribourg encourage la mobilité douce, les transports publics et les P+R.

Le site vous informe

Que cela soit à pied, à vélo, en bus ou en voiture, être tributaire des travaux n'est jamais très agréable. Pour faciliter le bien-être de la population, la Ville de Fribourg a mis en place une carte interactive. Celle-ci recense tous les chantiers prévus à Fribourg. Le calendrier prévisionnel, un plan et le détail des travaux y sont répertoriés. Cette petite merveille se trouve sur www.ville-fribourg.ch/chantiers. Qui dit chantiers dit incidences sur la mobilité. Bon à savoir, le site les intègre toutes. Un exemple? Rendez-vous sur www.ville-fribourg.ch/actualites. Sélectionnez le thème «restrictions de circulation». La liste des restrictions apparaît. Choisissez maintenant le quartier qui vous intéresse. L'inventaire dans la zone choisie s'ouvrira sur votre écran.

Quid du CAD?

Cette année encore, l'extension du réseau de chauffage à distance, ou CAD, continue. Par exemple, les travaux rue de Morat se poursuivent et le secteur Beauregard – Gambach – Guintzet est lui aussi concerné, avec l'avenue du Moléson, la rue des Ecoles, les escaliers du Guintzet et la ruelle du Progrès. A noter que cette extension s'accompagne systématiquement de l'assainissement du réseau d'eau potable. Même chose à la route des Arsenaux, qui bénéficiera en sus de la pose d'un revêtement phonoabsorbant.

Et mon quartier?

Côté Pérolles, le chantier du passage supérieur CFF, de la route de la Fonderie et de la rue de l'Industrie continue, entre reconstruction du passage supérieur et réaménagements divers. Dans un autre registre, le Schönberg verra, entre autres, l'aménagement du parking de la Tour-Rouge et la création d'un trottoir traversant à la route de Villars-les-Joncs. Ces chantiers engendreront également des modifications des voies de circulation et des déviations. A titre d'exemple, sur la route de la Glâne de mai à juillet 2021, on roulera à double sens sur une chaussée réduite. La route des Arsenaux sera quant à elle mise en sens unique dès le mois de juin (gare vers Cardinal).

Et demain?

In fine, malgré les désagréments qu'ils peuvent engendrer, les chantiers participent à l'amélioration de la ville et au bien-être urbain. La Ville de Fribourg l'a bien compris et a fait le pari qu'ensemble, nous construisons la cité de demain.

Städtische Baustellen 2021

VERBESSERUNG

Die Baustellenplanung 2021 ist da. Seit Anfang Jahr sind in den meisten unserer Quartiere die Arbeiten bereits in vollem Gange. Sie sollen die Funktionalität des öffentlichen Raums und den Komfort seiner Nutzer verbessern und werden von der Stadt Freiburg und ihren verschiedenen Partnern durchgeführt.

Die von der Gemeinde und ihren Partnern durchgeführte Umgestaltung der Quartiere betrifft fast die gesamte Stadt. Zwar sind die Baustellen vorübergehend, aber sie haben Auswirkungen, insbesondere auf den Strassenverkehr. Deshalb setzt die Stadt Freiburg auf die sanfte Mobilität, den öffentlichen Verkehr und P+R.

Alle Infos online

Ob zu Fuss, mit dem Velo, mit dem Bus oder mit dem Auto: Baustellen sind nie wirklich angenehm. Um den Verkehrsteilnehmern das Leben zu erleichtern, hat die Stadt Freiburg eine interaktive Karte erstellt, auf der alle geplanten Baustellen eingezeichnet sind. Ebenfalls aufgeführt sind der voraussichtliche Zeitplan, eine Detailansicht und Einzelheiten zu den Arbeiten. Sie finden die Karte unter www.stadt-freiburg/baustellen. Baustellen haben unweigerlich Auswirkungen auf die Mobilität. Diese sind auf der Website ebenfalls ersichtlich. Ein Beispiel: Gehen Sie auf die Seite www.stadt-freiburg/news, wählen Sie «Verkehrseinschränkungen» und schon erscheinen alle Einschränkungen. Nun können Sie nach Quartier filtern, um sich eine bestimmte Zone anzeigen zu lassen.

Wie steht es mit der Fernwärme?

In diesem Jahr wird der Ausbau des Fernwärmenetzes fortgesetzt. So werden zum Beispiel die Arbeiten an der Murteggasse weitergeführt, und auch der Bereich Beauregard–Gambach–Guintzet mit der Avenue du Moléson, der Rue des Écoles, der Guintzet-Treppe und der Ruelle du Progrès ist betroffen. Gleichzeitig zum Ausbau wird auch das Trinkwassernetz erneuert. Zum Beispiel an der Route des Arsenaux, wo zusätzlich ein schalldämpfender Strassenbelag angebracht wird.

Und mein Quartier?

In Pérolles gehen die umfangreichen Arbeiten zum Wiederaufbau der SBB-Überführung sowie diverse Umgestaltungsmassnahmen an der Route de la Fonderie und der Rue de l'Industrie weiter. Im Schönberg stehen unter anderem die Vergrösserung des Parkplatzes Tour-Rouge und die Schaffung einer Trottoirüberfahrt an der Route de Villars-les-Joncs auf dem Programm. Fahrbahnwechsel und Umleitungen: Baustellen verändern den Verkehrsfluss. Zum Beispiel wird die Fahrbahnbreite der Route de la Glâne von Mai bis Juli 2021 in beiden Fahrtrichtungen reduziert. Die Route des Arsenaux wird ab Juni zu einer Einbahnstrasse (Bahnhof bis Cardinal).

Und morgen?

Letztendlich tragen Baustellen, trotz der Störungen und Unannehmlichkeiten, die sie verursachen können, zur Verbesserung der Stadt und zum städtischen Wohlbefinden bei. Die Gemeinde hat das verstanden und setzt sich dafür ein, gemeinsam das Freiburg von morgen zu bauen.

LIEUX	SERVICES TECHNIQUES									PÉRIODES D'EXÉCUTION ANNONCÉES	REMARQUES
	VILLE DE FRIBOURG	GRUPE E - CELSIUS	Gaz + chauffage à distance	EAU DE FRIBOURG	ETAT DE FRIBOURG	Service ponts & chaussées	CFF	GRUPE E	SWISSCOM		

AUGE

Mur de la rue de la Palme – voûtage du Cottéron – fontaine de la Fidélité	X											jusqu'à fin 2021	Assainissement d'ouvrage
--	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------------	--------------------------

BEAUMONT – VIGNETTASZ

Route de la Glâne Secteur carrefour de Beaumont, limite communale	X											mai – juillet 2021	Réfection de la couche de roulement
Rue du Progrès	X	X		X								juin – décembre 2021	Extension du réseau CAD, entretien routier, assainissement du réseau d'eau potable
Route de la Vignettasz Secteur carrefour, chemin de Bethléem	X											2021	Installation d'une borne

BOURG

Rue de Morat (2^e étape) – rue Pierre-Aeby – ruelle et place de Notre-Dame	X	X										octobre 2020 – octobre 2021	Extension du réseau CAD, renforcement routier, remplacement du revêtement phonoabsorbant
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	-----------------------------	--

BOURGUILLON

Beau-Chemin	X			X								juin – septembre 2021	Assainissement du réseau d'eau potable
--------------------	---	--	--	---	--	--	--	--	--	--	--	-----------------------	--

GAMBACH – GUINTZET

Chemin Charles-Meuwly	X	X										mars – mai 2021	Entretien partiel du réseau routier, assainissement du réseau de gaz
Escaliers du Guintzet (1^{re} étape) Secteur route des Ecoles – Réservoir Guintzet			X									avril 2021 – avril 2022	Assainissement du réseau d'eau potable
Avenue du Moléson	X	X		X								juin 2021 – mars 2022	Extension du réseau CAD, entretien partiel du réseau routier, assainissement du réseau d'eau potable
Avenue Jean-Gambach Carrefour chemin de Jolimont	X											juin 2021	Réaménagement du carrefour
Guintzet Secteur promenade Beda-Hefti				X								juin – septembre 2021	Assainissement du réseau d'eau potable
Rue des Ecoles Secteur avenue Louis-Weck-Reynold – escaliers du Guintzet	X	X		X								août 2020 – mai 2021	Extension du réseau CAD, assainissement du réseau d'eau potable
Escaliers du Guintzet – passage Tivoli	X	X		X								septembre 2021 – juin 2022	Extension du réseau CAD, assainissement du réseau d'eau potable

JURA – TORRY – MISÉRICORDE

Route du Grand-Torry	X									dès automne 2021	Entretien du réseau routier
Route de la Broye (2^e étape) Secteur route Mon-Foyer – impasse Mon-Chez-Nous	X									dès automne 2021	Entretien du réseau routier

NEUVEVILLE

Karrweg	X									novembre 2020 – mars 2021	Renforcement de la chaussée et mise en séparatif
Route-Neuve 41	X									avril – juillet 2021	Assainissement d'ouvrage

PALATINAT – SAINT-LÉONARD

Ch. du Palatinat – ch. du Goz-de-la-Torche		X								dès automne 2021	Extension du réseau CAD
---	--	---	--	--	--	--	--	--	--	------------------	-------------------------

PÉROLLES

Passage CFF Fonderie + route de la Fonderie + rue de l'Industrie	X	X	X	X	X	X				juin 2019 – juillet 2021	Reconstruction du passage supérieur, réaménagement routier secteur rue de l'Industrie – carrefour de Beaumont (mesures Agglo), réaménagement du raccordement de la rue de l'Industrie à la route de la Fonderie, adaptation des réseaux des services techniques
Rue de l'Industrie Secteur route des Arsenaux – route de la Fonderie		X	X							octobre 2020 – mars 2021	Extension du réseau CAD, assainissement du réseau d'eau potable
Route des Daillettes – route de la Prairie		X								décembre 2020 – décembre 2021	Extension du réseau CAD
2^e passage inférieur de la gare						X				avril 2021 – 2024	Création du second passage inférieur de la gare, accès aux quais
Route des Arsenaux (2^e étape) Secteur gare – passage du Cardinal	X	X	X							juin 2021 – octobre 2022	Extension du réseau CAD, renforcement routier, remplacement du revêtement phonoabsorbant, assainissement du réseau d'eau potable
Liaison Placard (chemin Guillaume-Ritter) – Maigrange		X								septembre 2021 – mars 2023	Extension du réseau CAD
Route du Comptoir Secteur route des Arsenaux – jardin du Domino		X								octobre 2021	Extension du réseau CAD
Route de la Pisciculture	X									dès automne 2021	Entretien routier

SCHOENBERG

Route de Tavel Secteur école du Schoenberg – OCN	X					X				juin 2021	Remplacement d'une conduite électrique moyenne et basse tension, sur trottoir
Route du Stadtberg	X									juillet 2021 – mars 2022	Réparation et mise en séparatif des collecteurs
Route de Bourguillon	X									septembre – décembre 2021	Aménagement du parking de la Tour-Rouge
Route de Berne Carrefour route de Villars-les-Joncs	X									2021	Création d'un trottoir traversant

Légende: CAD : chauffage à distance

Information:

La situation géographique des projets et la planification des travaux peuvent être consultées sur www.ville-fribourg.ch/chantiers-2021

#kultur regie culturelle

Inauguration de la #kulturregieculturelle

Les lieux culturels sont fermés depuis plusieurs mois et les acteurs culturels redoublent d'inventivité pour expérimenter de nouveaux formats hors les murs.

C'est dans ce contexte que la Ville de Fribourg lance la Régie culturelle, un projet pilote dont l'objectif principal est de faciliter l'utilisation temporaire de locaux vides par des acteurs culturels. Il fait partie de la stratégie de valorisation du centre-ville et favorise également l'accès à la culture et les interactions avec la population.

Le labo culturel

Concept issu des Assises de la culture et plébiscité lors de la Journée de la culture 2018, la Régie culturelle a été inaugurée le 12 mars dans son écrin des Arcades (place des Ormeaux). Centre névralgique de la Régie, cet espace a été pensé en envisageant une pluralité d'utilisations en plus d'être un lieu de travail : lieu de rencontre, exposition, concert, performance, résidence d'artiste, vitrine du made in Fribourg/Freiburg. Outre la mise à disposition des espaces, la Régie culturelle offre également aux acteurs culturels des prestations techniques et de la visibilité.

Appel aux propriétaires

Avec pour objectif de participer à la dynamique du centre-ville, la Régie culturelle se développera en partenariat avec les propriétaires disposé-e-s à valoriser des espaces vacants ou sous-utilisés, grâce à du contenu culturel amené de manière temporaire.

A suivre sur instagram
@kultur_regie_culturelle,
hashtag #kulturregieculturelle

Mini-résidence #1

MANUELA BERNASCONI

Dans le cadre des mesures de soutien aux artistes face à la pandémie, treize créateurs·rices professionnel·le·s résidant en ville de Fribourg bénéficient d'une mini-résidence locale représentant un temps de recherche et de développement soutenu par une bourse de 5000 francs. Le bulletin communal 1700 vous propose une série sur ces treize artistes avec, au mois de mars 2021, la chorégraphe et performeuse Manuela Bernasconi.

Une minirésidence locale à Fribourg, ça sert à quoi ?

D'habitude, j'arrive à obtenir des fonds uniquement pour une partie très restreinte de l'énorme travail de création. La recherche et l'expérimentation, nécessaires à la qualité du travail, ne sont presque jamais incluses. Ici, la Ville de Fribourg me soutient pour un travail de fond. Cette démarche m'encourage et donne un signal positif pour la culture locale.

Et concrètement, que fais-tu ?

Du 8 au 31 mars, j'ai profité de la Régie culturelle comme bureau où j'ai développé une stratégie de financement pour réaliser REVES, une performance immersive questionnant la réalité sensorielle et les rêves en utilisant la réalité virtuelle. On y explore la vision du monde occidental et celle de la Chine traditionnelle. Je placarde sur la devanture les bribes de conversations qui accompagnent ce travail de production. Les passant·e·s sont invité·e·s à s'approcher pour saisir quelques instants de notre travail.

Artiste, un vrai métier ?

Être artiste influence tous les aspects d'une vie et sort souvent du carcan bien défini d'un métier. Premièrement, c'est une vocation. Quand on peut le faire avec suffisamment de fonds, et donc de temps pour atteindre une certaine qualité, il s'agit plutôt d'un service pour la communauté que d'un métier.

Un rêve pour la ville de Fribourg ?

Que la vitalité et la créativité de ses habitant·e·s s'expriment et colorent les rues de la ville !

Suivez le travail de Manuela Bernasconi sur le compte Instagram de la Régie culturelle (@kultur_regie_culturelle) ou sur www.ville-fribourg.ch/culture/regie

MANUELA BERNASCONI EN QUATRE QUESTIONS

Un péché mignon ?

J'ai plaisir à me confronter à l'autorité, ça me permet d'entretenir mon regard d'enfant.

La terrasse où tu te prélasserais volontiers ?

Pour me prélasser, je préfère les ponts. Ils offrent un moment d'entre-deux et de mystère.

L'œuvre ou l'artiste à ne pas manquer ?

Pierre Voélin, poète et ami de famille à la moustache extraordinaire

Une rue à Fribourg ?

La Samaritaine. De retour à Fribourg après vingt ans d'absence, je m'y suis risquée, persuadée que je ne pourrai plus remonter. Finalement, je me suis installée en Auge !





L'ex-président de la République polonaise Ignacy Mościcki, en exil en automne 1939. Ici dans l'une de nos rues. *L'Echo Illustré*, N° 1, du 6 janvier 1940.

Vivre à Fribourg au début de la Seconde Guerre mondiale

HISTOIRE

En 1939, la ville des bords de la Sarine compte 25 297 habitant·e·s contre 21 568 en 1930. Comment la population de Fribourg vit-elle les années pendant lesquelles le monde bascule dans la plus terrible des conflagrations? En voici quelques moments et anecdotes révélatrices voire insolites captés au détour d'une plongée dans les tréfonds des protocoles du Conseil communal.

Jamais conflit n'a été si prévisible et les autorités s'empressent à en anticiper les effets sur la vie quotidienne des Fribourgeois·es, déjà malmené·e·s par la crise économique. En ces temps troublés et incertains, la Suisse perçoit la gravité de la menace extérieure, ce qui se traduit par l'expression de réactions contradictoires. Ainsi, le 27 juin 1939, le Conseil communal prie « l'Edilité d'aviser le jardinier de Ville de ne pas renouveler à l'avenir le slogan « La Suisse aux Suisses » qu'il a introduit dans les plantations du square des Places », tout en se ravisant le 1^{er} août, en chargeant « Mr. Nicolet, jardinier, de rétablir ladite inscription « et d'exercer une surveillance aux fins de retrouver les coupables de l'acte de vandalisme signalé ». Ce jour-là, un mois avant le déclenchement des hostilités, les manifestations de la Fête nationale prennent une résonance particulière, « en raison des circonstances internationales », et le programme est « modifié pour donner à ces manifestations du caractère national et patriotique¹ ». A cet effet, un cortège patriotique réunit « les autorités, les enfants des écoles, des tableaux vivants rappelant des scènes de l'histoire suisse », suivi de ce qui va devenir le traditionnel discours.

Sentiments contrastés à l'égard de ce(ux) qui nous entourent

Les ressortissants du III^e Reich sont particulièrement dans le collimateur des autorités. Dès le 5 septembre

1939, le Conseil communal « ratifie le préavis donné d'urgence par la Police et proposant le refoulement de musiciens allemands du dancing Pernet. A cette occasion, il donne pouvoirs à la Police de délivrer des préavis et décisions en matière de séjour d'étrangers ayant un caractère d'urgence. » Le même jour, il transmet à la Police centrale le rapport du conseiller Charles Meuwly « faisant part de l'attitude incorrecte d'un ouvrier allemand à la Brasserie Beauregard ». Le 19 septembre, c'est au tour du droguiste Edouard Tiefnig, venu d'outre-Rhin, de faire l'objet d'un « préavis défavorable en raison de ses sentiments incompatibles avec ceux des Suisses² ».

Inversement, au moment de l'effondrement de la France, le 18 juin 1940, le Conseil prend acte avec satisfaction « que toutes les mesures ont été prises pour assurer l'internement et le ravitaillement des réfugiés étrangers [français, belges, hollandais et polonais], victimes de la guerre. Il invitera la population, par la voix de la presse, à réserver à ces malheureux l'accueil le plus charitable, tout en s'abstenant de manifestations superflues et bruyantes qui ne conviennent pas aux circonstances si tragiques³ ».

L'attitude varie considérablement en fonction de la conjoncture géopolitique et des affinités. Le 3 octobre 1939, « en raison des circonstances et sur la demande de la Police cantonale des étrangers, le Conseil décide qu'en principe il se montrera très large dans ses pré-

avis pour le séjour de réfugiés polonais, tant en raison de l'abondance des denrées alimentaires actuelles qu'en raison de la présence à Fribourg du Comité Pro Polonia; toutefois il se réserve d'examiner chaque cas comportant des risques financiers d'assistance ». Un an plus tard, en date du 5 novembre 1940, une lettre de la Direction de justice et police fait « part des observations de la Police fédérale des étrangers au sujet du trop grand nombre de décisions favorables émises par le canton de Fribourg pour l'entrée d'étrangers en Suisse, et recommandant d'être plus strict dans l'examen des requêtes de cette nature⁴ ». Si l'on s'en tient aux chiffres: au 10 septembre 1940, « 740 étrangers de 30 pays différents sont au bénéfice d'un permis d'établissement et 677 avec permis de séjour seulement », soit au total 1417 personnes⁵. Parmi les personnalités ayant trouvé asile à Fribourg, citons Balthasar Klossowski de Rola autrement dit le célèbre Balthus ou Gabriel de Bourbon y Bourbon, « ressortissant espagnol »⁶.

Les femmes mises à contribution

La mobilisation des employés communaux non essentiels à la bonne

marche de la cité entraîne l'engagement de personnel féminin par la Direction de la Compagnie des tramways. En date du 12 mars 1940, le radical Henri Bardy doit expliquer, suite aux protestations de son collègue conservateur Alfred Michel, que « la Direction a dû prendre ses précautions pour maintenir la circulation des tramways et engager à cet effet des contrôleuses ». Les employés masculins ne l'entendent pas de cette oreille et se plaignent de cette présence féminine perçue comme « préjudiciable à leurs intérêts, bien que la Direction des Tramways conteste cette allégation ». Finalement, le 16 juillet 1940: « Sur le rapport de l'Office du Travail signalant le cas d'un employé de la Société des Tramways qui n'a pas pu reprendre sa place lors de la démobilisation, et sur rapport explicatif de M. Bardy délégué du Conseil au sein du Conseil d'administration de cette société, il invitera la Direction des Tramways à licencier immédiatement son personnel féminin et à ouvrir une enquête sur les agissements du surveillant du personnel, M. Deillon, qui provoquent une certaine agitation⁷ ».

Alain-Jacques Tornare

1 AVF, Protocole du Conseil communal 1939, pp. 151, 156, 171.
2 AVF, Protocole du Conseil communal 1939, pp. 185, 187-188, 193, 228.
3 AVF, Protocole du Conseil communal 1940, pp. 122, 124.
4 AVF, Protocole du Conseil communal 1939, pp. 204, 224.
5 AVF, Protocole du Conseil communal 1940, p. 173.
6 AVF, Protocole du Conseil communal 1942, pp. 292, 305.
7 AVF, Protocole du Conseil communal 1940, pp. 49, 77, 139.

Une **BD** en kit à réaliser soi-même

Comment fonctionne une bande dessinée? Quelles étapes sont nécessaires pour réaliser une planche composée de quatre, six, huit cases? La Bibliothèque/thek-Ludothèque de la Ville a créé un kit pour réaliser sa BD soi-même, en collaboration avec espacefemmes-frauenraum et l'illustratrice Marina König. De quoi s'amuser en apprenant!

Prévu en deux versions – une pour les 8-12 ans et une autre pour les 12-18 ans – ce kit guide les enfants pas à pas dans la réalisation de leur propre planche BD. Le choix des expressions, mais aussi de la posture des personnages, la création d'une histoire courte, l'ajout de couleurs ou encore les émotions transmises par les bulles sont autant d'étapes auxquelles il faut bien réfléchir avant de se lancer. Les illustrations de MarinaK guideront celles et ceux qui tenteront cette aventure créative.

Pourquoi de la bande dessinée?

Lire une BD c'est avant tout lire des images, suivre un scénario, et cela permet d'apprivoiser la lecture en douceur à tout âge. Par son dynamisme et sa grande variété de styles, le neuvième art offre une expérience ludique et artistique, la découverte d'univers graphiques différents permet d'exercer son esprit – et son œil – critique. En tant qu'institution promouvant la lecture, la Bibliothèque/thek-Ludothèque de la Ville encourage ainsi la lecture de bandes dessinées et reconnaît ses bénéfices auprès d'un public large. Elle dispose d'ailleurs d'une riche collection régulièrement mise à jour, avec des nouveautés attrayantes.

Dessinez et gagnez

Cette démarche s'accompagne par ailleurs d'un concours, réservé aux 12-18 ans, qui invite à imaginer quelques cases sur la thématique «Un monde sans sexisme». En effet, il s'agit d'un sujet d'actualité, et la sensibilisation aux questions de genre, de sexisme et de représentation est importante auprès des jeunes. Les planches pourront alors raconter une anecdote vécue ou une histoire imaginaire en lien avec ce sujet. Un jury composé de spécialistes de la BD et/ou des questions de genre, présidé par Géraldine Morel du Bureau de l'égalité hommes-femmes et de la famille, se réunira afin de départager les neuf planches gagnantes. Les auteurs et auteures recevront en cadeau des bons d'une valeur de 30 à 50 francs auprès de la librairie La Bulle, ainsi que des abonnements annuels à la Bibliothèque/thek-Ludothèque. Avec l'accord des lauréats-e-s, les planches seront ensuite exposées dans les murs de l'institution. Le concours est ouvert jusqu'au 14 juin 2021, alors à vos crayons!

Le kit est disponible en version papier à la Bibliothèque/thek-Ludothèque, à espacefemmes-frauenraum, et en version électronique sur le site internet des deux institutions.

Kit für einen **Comic** zum Selbermachen

Wie funktioniert ein Comic? Welche Schritte sind nötig, um eine Comicseite zu erstellen, die aus vier, sechs oder acht Feldern besteht? Die Bibliothèque/thek-Ludothèque de la Ville hat in Zusammenarbeit mit espacefemmes-frauenraum und der Illustratorin Marina König ein Kit erstellt zum Selbermachen eines Comics. Spass beim Lernen – leicht gemacht!

Erhältlich in zwei Versionen – eine für 8- bis 12-Jährige und eine für 12- bis 18-Jährige – leitet dieses Kit die Kinder Schritt für Schritt bei der Erstellung einer eigenen Comicseite an. Die Wahl der Ausdrucksweise, aber auch die Haltung der Figuren, die Erfindung einer Kurzgeschichte, die Farbgebung oder die durch Sprechblasen übertragenen Gefühle sind Schritte, die vor dem Start gut durchdacht werden müssen. Die Illustrationen von MarinaK leiten alle, die dieses kreative Abenteuer wagen.

Warum ein Comic?

Das Lesen eines Comics ist vor allem das Lesen von Bildern und das Verfolgen eines Drehbuchs und trägt dazu bei, sich die Lektüre in jedem Alter auf sanfte Weise anzueignen. Mit ihrer Dynamik und grossen stilistischen Vielfalt bietet die neunte Kunst ein spielerisches und künstlerisches Erlebnis, und dank der Entdeckung verschiedener grafischer Welten lässt sich der Geist – und das kritische Auge – trainieren. Als Institution, die das Lesen fördert, unterstützt die Bibliothèque/thek-Ludothèque de la Ville das Lesen von Comics und erkennt deren Nutzen für ein breites Publikum an. Sie verfügt über eine reichhaltige Sammlung, die regelmässig mit attraktiven Neuheiten aktualisiert wird.

Zeichnen und gewinnen

Das Angebot ist von einem Wettbewerb begleitet, der die 12- bis 18-Jährigen einlädt, sich ein paar Felder zum Thema «Eine Welt ohne Sexismus» auszudenken. Dabei handelt es sich um ein aktuelles Thema, und die Sensibilisierung für Geschlechterfragen, Sexismus und Darstellung ist für junge Menschen wichtig. Die Seiten können eine reale oder imaginäre Geschichte erzählen, die mit diesem Thema zusammenhängt. Eine Jury, die sich aus Fachleuten für Comics und/oder Genderfragen zusammensetzt und von Géraldine Morel vom Büro für die Gleichstellung von Mann und Frau und für Familienfragen präsiert wird, wählt die neun Gewinnerseiten aus. Die Autorinnen und Autoren erhalten Gutscheine für die Buchhandlung La Bulle im Wert von 30 bis 50 Franken sowie Jahresabonnements der Bibliothèque/thek-Ludothèque. Mit dem Einverständnis der Gewinner/-innen werden die Comicseiten in der Bibliothek ausgestellt. Der Wettbewerb läuft bis zum 14. Juni 2021, also rasch ans Werk!

Das Kit steht auf Papier in der Bibliothèque/thek-Ludothèque und im espacefemmes-frauenraum sowie in digitaler Form auf den Websites der beiden Institutionen zur Verfügung.



© Ville de Fribourg / Hoang Anh Nguyen

Femmes de Fribourg

KARINE ALLEMANN

Elle préside le club de basket féminin Elfic Fribourg depuis plus de vingt ans. Avec passion et un engagement entier pour cette fonction, elle a contribué à faire du club l'un des plus attractifs de Suisse dans cette discipline sportive.

Des titres nationaux, des coupes de Suisse et de la ligue ainsi qu'une participation régulière à l'EuroCup, Elfic Fribourg est assurément l'une des équipes d'élite fribourgeoises les plus performantes. Pour le plus grand bonheur de sa présidente, Karine Allemann, qui s'investit corps et âme pour le club depuis plus de vingt ans. Le virus de la balle orange, elle l'a contracté à l'adolescence, à Posieux Basket, le club de son village où elle a joué de ses 12 ans à ses 20 ans. « Nous avons une super équipe avec les copines du village, qui sont restées mes meilleures amies. Nous jouions en première ligue, qui correspond à la ligue B actuelle. Nos noms étaient dans les journaux, nous étions hyper contentes! » A la fin des années 1990, son frère, Cédric Allemann, actuel chef technique d'Elfic, est venu la chercher pour coacher les juniors filles de City Fribourg. De cette fonction, elle garde encore un souvenir mémorable : « Ma plus grande fierté en tant qu'entraîneuse est notre titre de championnes suisses des moins de 20 ans en 1998. C'est l'un de mes plus beaux souvenirs de basket. » Administrativement, c'est plus compliqué. Le club, endetté, est presque au bord du gouffre. Elle entre alors au comité. En 2003, City Fribourg fusionne avec la section féminine de Villars Sarine et devient Elfic Fribourg. Karine Allemann en assume la coprésidence, puis prend les commandes seule : « Je n'ai jamais eu d'appréhension. Il n'y a pas eu de moment de réflexion, cela s'est fait très naturellement. » Le contexte est

aussi propice à une direction féminine : « Je préside un club féminin, donc j'ai affaire à des coaches et à un staff acquis au respect de l'athlète féminine et du sport féminin. Je n'ai rien à prouver, ces gens sont convaincus avant moi. J'ai aussi l'avantage de bien connaître le fonctionnement du basket pour y avoir joué, avoir entraîné. Quand je discute avec un entraîneur, je comprends ce qu'il me dit alors ça se passe bien. »

Des émotions inoubliables

En plus de vingt ans, le club a vécu de nombreuses aventures. Le plus beau souvenir de Karine Allemann ? « Notre titre national en 2011 ! Nous n'aurions jamais dû gagner : nous jouions contre Hélios, qui avait les meilleures joueuses de Suisse et des étrangères de folie. Le match décisif a eu lieu le 26 avril à Fribourg, durant notre première saison dans la salle Omnisports, devant 1000-1500 personnes ! Je m'en souviendrai toujours : quand les filles sont revenues sur le terrain pour terminer l'échauffement, le public s'est levé, il y avait des pancartes... C'était incroyable. Ça me donne presque envie de pleurer ! » Quand on aborde les mauvaises phases, elle coupe tout de suite, en plaisantant : « Attention, si vous me dites la Coupe de Suisse, je vais me fâcher. » En effet, malgré plusieurs finales, son club n'a soulevé ce trophée qu'à trois reprises. « Nous avons souvent perdu contre des équipes plus fortes, mais nous avons aussi été battues alors que nous étions favorites. Dans ce cas, les défaites sont assez mortifiantes.

Il faut relativiser, cela reste du sport, même si on a quand même envie d'hiberner pendant quelques jours », ajoute-t-elle en riant. Que l'équipe perde ou gagne, Karine Allemann vit ces émotions en famille : sa maman gère la buvette, son neveu entraîne la relève, tout comme sa nièce, qui est aussi joueuse en ligue B, sans oublier son frère Cédric. « Pendant plusieurs années, il y avait encore mon papa pour travailler à la buvette. Nous y avons vécu de super moments en famille ! »

Des journées très chargées

A côté de cet engagement prenant pour le basket, Karine Allemann a longtemps été journaliste sportive à 100% auprès du journal *La Gruyère*. Depuis peu, elle a changé de fonction au sein du journal gruérien pour endosser le poste de responsable d'édition, à 80% : « J'ai diminué mon temps de travail pour me ménager. Je n'avais plus le temps de faire des choses qui me faisaient du bien. Le nouveau manager de Fribourg Olympic – Olivier Jordan – m'a d'ailleurs demandé récemment « Karine, tu travaillais à 100% en plus d'Elfic ? Comment tu as fait ? Moi, je suis engagé à 100% pour Olympic et j'arrive déjà difficilement à tout faire. » C'est vrai que ça représente beaucoup d'heures, de soirées, de week-ends... Il y a toujours quelque chose à faire. » Tellement de travail que l'un des prochains objectifs du club sera de professionnaliser un poste au sein de l'administration. Actuellement, seul l'entraîneur et les joueuses étrangères reçoivent un salaire.

Sur tous les terrains

La rubrique sportive de *La Gruyère* est plutôt masculine mais pas de souci d'intégration : « Je n'ai jamais eu l'impression d'être mal considérée. Mais sûrement que, quand j'écrivais qu'une équipe masculine avait mal joué, les joueurs devaient se dire que je n'étais qu'une nana qui ne connaissait rien au sport. Cela les rassurait... » Et pourtant, grâce à son expérience avec Elfic, elle est consciente des réalités d'un club sportif : « Tout ce que j'ai vécu avec le basket m'a donné un *background*. J'ai une empathie et une compréhension pour les athlètes, les coaches, les dirigeants. J'adorais rencontrer des gens, écouter leurs histoires et les émotions qu'ils vivent. » Grâce à sa connaissance du basket, elle intègre rapidement le fonctionnement d'autres disciplines : « Un footballeur de ligue A m'a demandé un jour dans quelle équipe de football j'avais joué vu que je connaissais bien ce sport. Ça m'avait fait plaisir et ça m'avait rassurée. »

Du parquet aux sentiers

Karine Allemann a maintenant davantage de temps pour ses hobbies comme les voyages, la lecture et aussi la randonnée : « Il y a un an, je n'arrivais plus à marcher à cause de problèmes de dos. Alors, comme un pied de nez au destin, je me suis fixé comme objectif de faire une semaine de marche sur le chemin de Compostelle cet automne. Comme je le dis ici, ça sera officiel », conclut-elle en riant.